

STADT STERZING

AUTONOME PROVINZ BOZEN
SÜDTIROL

CITTÀ DI VIPITENO

PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO



**VERORDNUNG ÜBER DIE GEWÄHRUNG VON
BEIHILFEN AN KÖRPERSCHAFTEN UND
PRIVATE**

**REGOLAMENTO RIGUARDANTE LA
CONCESSIONE DI FINANZIAMENTI E
BENEFICI ECONOMICI AD ENTI PUBBLICI
E SOGGETTI PRIVATI**

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 43
vom 13.11.2019

Approvato con delibera Consigliare n. 43 del
13/11/2019

INHALTSVERZEICHNIS	INDICE
Artikel 1	Articolo 1
ZIELSETZUNGEN	FINALITÀ
Artikel 2	Articolo 2
VERZEICHNIS DER VEREINE	ALBO DELLE ASSOCIAZIONI
Artikel 3	Articolo 3
ARTEN VON BEITRÄGEN	TIPOLOGIE DI CONTRIBUTI
Artikel 4	Articolo 4
BEITRÄGE ZUR UNTERSTÜTZUNG DER LAUFENDEN TÄTIGKEIT	CONTRIBUTI A SOSTEGNO DELL'ATTIVITÀ ORDINARIA
Artikel 5	Articolo 5
PROJEKTBEZOGENEN BEITRÄGE	CONTRIBUTI A SOSTEGNO DI PROGETTI
Artikel 6	Articolo 6
INVESTITIONSBEITRÄGE	CONTRIBUTI PER INVESTIMENTI
Artikel 7	Articolo 7
BEARBEITUNG DER ANTRÄGE	ISTRUZIONE DELLE DOMANDE
Artikel 8	Articolo 8
AUSZAHLUNG DER BEITRÄGE	LIQUIDAZIONE DEI CONTRIBUTI
Artikel 9	Articolo 9
MEHRJÄHRIGE PROJEKTE	PROGETTI PLURIENNALI
Artikel 10	Articolo 10
NICHT ANERKANNTE AUSGABEN	SPESE NON AMMESSE
Artikel 11	Articolo 11
KONTROLLE	CONTROLLO
Artikel 12	Articolo 12
KRITERIEN FÜR DIE BEITRAGSGEWÄHRUNG	CRITERI PER LA CONCESSIONE DI CONTRIBUTI
Artikel 13	Articolo 13
ABLEHNUNGSGRÜNDE	MOTIVI DI DINIEGO
Artikel 14	Articolo 14
SACHLEISTUNGEN UND FÖRDERUNGEN	PRESTAZIONI IN NATURA E PROMOZIONE
Artikel 15	Articolo 15
WERBUNG FÜR VERANSTALTUNGEN, VERÖFFENTLICHUNGEN UND CORPORATE IDENTITY	PUBBLICITÀ DEGLI EVENTI, PUBBLICAZIONI E CORPORATE INDENTITY
Artikel 16	Articolo 16
SCHIRMHERRSCHAFT	PATROCINIO
Artikel 17	Articolo 17
PREISE	PREMI
Artikel 18	Articolo 18

ANWENDUNGSBEREICH

Artikel 19

AUSSCHLUSS DER HAFTUNG

Artikel 20

INKRAFTTRETEN

Artikel 1

ZIELSETZUNGEN

1. Im Sinne des Dekretes des Präsidenten der Region Nr. 3/L i.g.F. vom 1. Februar 2005 sowie im Sinne der Satzung der Gemeinde Sterzing gewährt die Gemeinde Sterzing im Rahmen ihrer finanziellen Möglichkeiten Vereinen, Verbänden, Körperschaften Komitees und sonstigen Rechtssubjekten mit Sitz in der Gemeinde Sterzing Beiträge zur Unterstützung ihrer laufenden Tätigkeit, gewährt Beiträge für verschiedene Projekte und Einzelveranstaltungen und für Investitionen. Voraussetzung dafür ist, dass die Vereine usw. gemäß Satzung oder Gründungsurkunde keine Gewinnabsichten verfolgen und vorwiegend in den an die Allgemeinheit gerichteten Bereichen tätig sind, und zwar:
 - Kultur
 - Familie
 - Gesundheit und Menschen mit Beeinträchtigung
 - Senioren
 - Weiterbildung
 - Soziales und Fürsorge
 - Sport
 - Sportanlagen
 - Freizeit
 - Kultus
 - Jugend
 - Klima und Umweltschutz
 - Zivilschutz
 - Fremdenverkehr
 - Frauenpolitik
 - Wirtschaftsentwicklung
 - Integration.
2. Die Zuschussbegünstigten müssen die einschlägigen Gesetzesvorschriften beachten. Auf jeden Fall müssen sie aber folgende Bestimmungen einhalten:
 - a) das Verbot, auch indirekt Gewinne oder Verwaltungsüberschüsse sowie sonstige Geldbestände oder Kapitalrücklagen auszuschütten;
 - b) die Pflicht, ihr Amt im Rahmen der Vorstands- und Vereinstätigkeit ehrenamtlich auszuüben.
3. Auch Vereinen, Verbänden, Körperschaften, Komitees und sonstigen Rechtssubjekten die ausschließlich ohne Gewinnabsichten tätig sind, ihren Sitz jedoch nicht in der Gemeinde Sterzing haben, können Beiträge gewährt werden. Diese Einrichtungen, die gemäß ihrer Satzung oder

AMBITO DI APPLICAZIONE

Articolo 19

ESCLUSIONE DELLA RESPONSABILITÀ

Articolo 20

ENTRATA IN VIGORE

Articolo 1

FINALITÀ

1. Ai sensi del decreto del Presidente della Regione del 1 febbraio 2005, n. 3/L n.t.v. e dello Statuto del Comune di Vipiteno, il Comune di Vipiteno concede nell'ambito delle disponibilità finanziarie contributi a sostegno dell'attività ordinaria, di diversi progetti e manifestazioni singole e per investimenti, in favore di associazioni, enti, comitati e comunque a soggetti giuridici con sede nel Comune di Vipiteno, che per statuto o per atto costitutivo risultino operare senza scopo di lucro e che svolgano prevalentemente attività per la collettività nei seguenti settori:
 - cultura
 - famiglia
 - salute e persone diversamente abili
 - anziani
 - formazione
 - assistenza sociale e previdenza
 - sport
 - impianti sportivi
 - tempo libero
 - culto
 - giovani
 - tutela dell'ambiente e del clima
 - protezione civile
 - turismo
 - politica femminile
 - sviluppo economico
 - Integrazione.
2. I soggetti beneficiari devono osservare le normative di legge di riferimento e devono in ogni caso rispettare le seguenti norme:
 - a) il divieto di distribuire anche in modo indiretto gli utili o avanzi di gestione, nonché fondi, riserve o capitale;
 - b) l'obbligo di eseguire l'attività nel direttivo e nell'associazione in forma di volontariato.
3. Possono essere concessi contributi anche ad associazioni, unioni, enti e comitati e comunque a soggetti giuridici che operino rigorosamente senza scopo di lucro non aventi sede nel Comune di Vipiteno. Queste istituzioni che per statuto o per atto costitutivo svolgono

Gründungsurkunde ausschließlich oder vorwiegend in den im Art. 1 genannten Bereichen tätig sind, können Beiträge erhalten, wenn sie Initiativen vorschlagen, die der Stadt Sterzing zugute kommen.

4. Auch Einzelpersonen können für solche Tätigkeiten Beiträge erhalten, sofern sie damit keine Gewinnabsichten verfolgen und die vorgeschlagenen Initiativen der Stadt Sterzing zugute kommen.
5. Die Gemeinde kann Wettbewerbe, Wettkämpfe und Turniere veranstalten sowie Preise – auch Geldprämien – als Zeichen der Anerkennung besonderer Verdienste in den Bereichen gemäß Art. 1 verleihen.

Artikel 2 Verzeichnis der Begünstigten

1. Es wird das Verzeichnis der Rechtssubjekte einschließlich der physischen Personen geführt, denen seitens der Gemeinde in jedem Geschäftsjahr Beiträge, zu Lasten des Gemeindehaushaltes gewährt worden sind. Im Verzeichnis werden auch die gewährten Sachleistungen erfasst.
2. Das Verzeichnis wird jährlich, mittels Eintragung der Rechtssubjekte, die im Vorjahr Beiträge im Sinne dieser Verordnung erhalten haben, innerhalb 31. März auf den letzten Stand gebracht.
3. Das Verzeichnis wird auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht.
4. Das Verzeichnis enthält folgende Angaben:
 - Bezeichnung des Beitragsempfängers
 - Zweck der Zuwendung
 - die Höhe des gewährten Beitrages
 - gewährte Sachleistungen

Artikel 3 ARTEN VON BEITRÄGEN

1. Folgende Arten von Beiträgen können von der Gemeinde Sterzing gewährt werden:
 - Beiträge zur Unterstützung der laufenden Tätigkeit (Jahresbeitrag).
 - Projektbezogene Beiträge (u.a. Einzelveranstaltungen).
 - Investitionsbeiträge;
 - Förderung durch Nutzung von Strukturen und Diensten der Gemeinde und Sachleistungen.
 - Schirmherrschaften.

Artikel 4 BEITRÄGE ZUR UNTERSTÜTZUNG DER

exklusivem oder prevalentem Aktivität in Bezug auf die Sektoren aufgeführt in Art. 1 können empfangen Beiträge falls die Initiativen vorgeschlagen Verhalten ein Vorteil für die Stadt von Bressanone.

4. Per le medesime attività i contributi possono essere concessi anche a persone singole, qualora queste operino senza scopo di lucro e purché le iniziative proposte comportino un beneficio per la città di Vipiteno.
5. Il Comune può indire concorsi, gare, tornei, nonché conferire premi – anche in denaro – a titolo di riconoscimento per particolari meriti secondo l'art. 1.

Articolo 2 Albo dei beneficiari

1. È istituito l'albo dei soggetti, comprese le persone fisiche, a cui sono stati concessi in ogni esercizio finanziario contributi a carico del bilancio comunale. L'albo contiene anche le prestazioni in natura concesse.
2. L'albo è aggiornato annualmente, entro il 31 marzo, con inclusione dei soggetti riceventi i benefici nel precedente esercizio ai sensi del presente regolamento.
3. L'albo viene pubblicato sul sito internet del Comune.
4. L'albo contiene i seguenti dati:
 - denominazione del ricevente il contributo
 - scopo dell'intervento
 - l'ammontare del contributo concesso
 - prestazioni in natura concesse.

Articolo 3 TIPOLOGIE DI CONTRIBUTI

1. Il Comune di Vipiteno può concedere le seguenti tipologie di contributi:
 - Contributi a sostegno dell'attività ordinaria (contributo annuale).
 - Contributi a sostegno di progetti (tra l'altro manifestazioni singole).
 - Contributi per investimenti;
 - Promozione tramite prestazioni di strutture e servizi del Comune e di prestazioni in natura.
 - Patrocini.

Articolo 4 CONTRIBUTI A SOSTEGNO DELL'ATTIVITÀ

LAUFENDEN TÄTIGKEIT

1. Vereine und andere Rechtssubjekte gemäß Art. 1, die laut Satzung oder Gründungsurkunde ausschließlich ohne Gewinnabsichten tätig sind, können einen Zuschuss zur Unterstützung ihrer laufenden Tätigkeit beantragen.
2. Die Anträge auf Gewährung von Beiträgen zur Unterstützung der laufenden Tätigkeit sind auf den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Formularen abzufassen und müssen vom gesetzlichen Vertreter unterzeichnet sein. Der Antrag muss folgende Informationen enthalten bzw. folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichnete Unterlagen müssen beigelegt werden:
 - a) Beschreibung der geplanten Tätigkeiten für das Bezugsjahr und Bericht über das abgelaufene Jahr mit entsprechender Abschlussrechnung;
 - b) Finanzierungsplan;
 - c) Erklärung über etwaige Beiträge, die im Bezugsjahr bei anderen Einrichtungen beantragt werden;
 - d) Erklärung des gesetzlichen Vertreters über die Wahrhaftigkeit der angegebenen Daten.
 - e) Erklärung des gesetzlichen Vertreters, Gewinne oder Verwaltungsüberschüsse sowie sonstige Geldbestände oder Kapitalrücklagen – auch indirekt – nicht auszuschütten.

Artikel 5

PROJEKTBEZOGENE BEITRÄGE

1. Anträge auf Beiträge zur Förderung besonderer Projekte und Tätigkeiten, d. h. Anträge, die sich auf Veranstaltungen, Projekte und Initiativen in den Bereichen gemäß Art. 1 beziehen, müssen vor dem Projektstart bzw. vor der Initiative eingereicht werden.
2. Die Anträge auf Gewährung von solchen Beiträgen sind auf den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Formularen abzufassen und müssen vom gesetzlichen Vertreter unterzeichnet sein und es müssen folgende Informationen enthalten bzw. folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichnete Unterlagen beigelegt werden:
 - a) detailliertes Programm und Beschreibung der Veranstaltung, der Initiative oder des Projekts;
 - b) Kostenvoranschlag und Finanzierungsplan;
 - c) Erklärung über die direkte und indirekte Steuer;
 - d) Erklärung des gesetzlichen Vertreters über die Wahrhaftigkeit der angegebenen Daten;
 - e) Erklärung über etwaige Beiträge, die im Bezugsjahr bei anderen Einrichtungen beantragt werden.

Artikel 6

ORDINARIA

1. Possono presentare domanda per un contributo a sostegno dell'attività ordinaria associazioni e altri soggetti giuridici di cui l'art. 1, che per statuto o per atto costitutivo risultano esclusivamente senza scopo di lucro.
2. Le domande per la concessione di contributi a sostegno dell'attività ordinaria sono da redigere sulla modulistica messa a disposizione dal Comune e firmate dal legale rappresentante. La domanda deve contenere le seguenti informazioni risp. devono essere allegati i seguenti documenti firmati dal legale rappresentante:
 - a) programma descrittivo delle attività programmate nel corso dell'anno di riferimento e relazione dell'attività svolta nell'anno precedente con rispettivo conto consuntivo;
 - b) piano di finanziamento;
 - c) dichiarazione relativa ad eventuali contributi, richiesti ad altre istituzioni per l'anno di riferimento;
 - d) dichiarazione del legale rappresentante circa la veridicità dei dati forniti.
 - e) dichiarazione del legale rappresentante che l'organizzazione si obbliga a non distribuire – neanche in modo indiretto – gli utili o avanzi di gestione, nonché fondi, riserve o capitale.

Articolo 5

CONTRIBUTI A SOSTEGNO DI PROGETTI

1. Le domande di contributo a sostegno di particolari progetti e di attività, cioè le domande che si riferiscono a manifestazioni, progetti ed iniziative di cui all'art. 1, devono pervenire prima dell'evento della partenza del progetto, risp. dell'iniziativa.
2. Le domande per la concessione di tali contributi sono da redigere sulla modulistica messa a disposizione dal Comune e devono essere sottoscritte dal legale rappresentante e contenere le seguenti informazioni risp. devono essere allegati i seguenti documenti firmati dal legale rappresentante:
 - a) programma dettagliato e descrizione della manifestazione, dell'iniziativa o del progetto;
 - b) preventivo di spesa e piano di finanziamento;
 - c) dichiarazione relativa all'imposta diretta e indiretta;
 - d) dichiarazione del legale rappresentante circa la veridicità dei dati forniti;
 - e) dichiarazione relativa ad eventuali contributi, richiesti ad altre istituzioni per l'anno di riferimento.

Articolo 6

INVESTITIONSBEITRÄGE

1. Es können Beiträge für den Bau, die Verbesserung, den Ausbau und die Vervollständigung von Bauten und für den Ankauf von Ausstattung gewährt werden. Der Antrag muss vor Tätigung der Investition und jedenfalls mindestens 30 Tage vor Ausstellungsdatum der Rechnung erfolgen.
2. Die Anträge auf Gewährung von Investitionsbeiträgen sind auf den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Formularen abzufassen und müssen vom gesetzlichen Vertreter unterzeichnet sein und es müssen folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichnete Unterlagen beiliegen:
 - a) Projekt oder technischer Bericht bei baulichen Vorhaben;
 - b) detaillierte Beschreibung des geplanten Vorhabens;
 - c) Kostenvoranschlag und Finanzierungsplan,
 - d) Erklärung des gesetzlichen Vertreters über die Wahrhaftigkeit der angegebenen Daten;
 - e) Erklärung über die direkte und indirekte Steuer;
 - f) Erklärung über etwaige Beiträge, die für dieses Vorhaben bei anderen Einrichtungen beantragt wurden.
3. Der technische Bericht oder das Projekt und der Kostenvoranschlag müssen (in den von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Fällen) von einer dazu befähigten Fachperson verfasst und unterzeichnet sein.
4. Die Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter erfolgt ausschließlich über eine eigene Erklärung der begünstigten Partei. Diese beinhaltet, dass die entsprechenden Güter zweckgebunden bleiben und innerhalb der allgemeinen ordentlichen Abschreibungsfristen nicht ohne Ermächtigung der Gemeindeverwaltung veräußert werden können.

Artikel 7

BEARBEITUNG DER ANTRÄGE

1. Die zuständigen Ämter können zusätzlich zu den jeweils genannten Unterlagen alle weiteren Unterlagen, die sie zur Bearbeitung des Antrages für erforderlich erachten, anfordern.
2. Die zuständigen Ämter können zudem auch Lokalausweise vornehmen.
3. Sie können in Bezug auf die Anträge auf Gewährung von Beiträgen prüfen, ob die vorgelegten Kostenvoranschläge auch angemessen sind.

Artikel 8

AUSZAHLUNG DER BEITRÄGE

CONTRIBUTI PER INVESTIMENTI

1. Possono essere concessi contributi per la realizzazione, il miglioramento, l'ampliamento, il completamento di strutture e per l'acquisizione di attrezzature. La richiesta va inoltrata prima dell'investimento ed in ogni caso almeno 30 giorni prima della data di emissione della fattura.
2. Le domande per la concessione di contributi per investimenti, sono da redigere sulla modulistica messa a disposizione dal Comune e devono essere sottoscritte dal legale rappresentante, e devono essere corredate dai seguenti documenti firmati dal legale rappresentante:
 - a) progetto o relazione tecnica per opere di costruzione;
 - b) descrizione dettagliata dell'iniziativa prevista;
 - c) preventivo di spesa e del piano di finanziamento,
 - d) dichiarazione del legale rappresentante circa la veridicità dei dati forniti;
 - e) dichiarazione relativa all'imposta diretta e indiretta;
 - f) dichiarazione relativa ad eventuali contributi, richiesti ad altre istituzioni per questa iniziativa.
3. La relazione tecnica o il progetto ed il preventivo di spesa devono essere redatti e firmati da un tecnico abilitato (nei casi previsti dalla normativa vigente).
4. La creazione di beni patrimoniali a favore di terzi si svolge esclusivamente sulla base di una dichiarazione del beneficiario. Questa prevede che i relativi beni rimangono vincolati e che non possono essere alienati entro i termini ordinari per l'ammortamento senza autorizzazione dell'amministrazione comunale.

Articolo 7

ISTRUZIONE DELLE DOMANDE

1. Gli uffici competenti possono richiedere, oltre ai rispettivi documenti elencati, ogni altra documentazione ritenuta necessaria ai fini dell'istruttoria della domanda.
2. Gli uffici competenti possono effettuare sopralluoghi.
3. In riferimento alle richieste di concessione di contributi, essi possono valutare anche la congruità dei preventivi presentati.

Articolo 8

LIQUIDAZIONE DEI CONTRIBUTI

1. Auf begründetem Antrag kann der Stadtrat Vorschüsse von bis zu 50 % des zugewiesenen Beitrages gewähren.
 2. Die Auszahlung des Beitrages erfolgt nach Vorlage folgender vom gesetzlichen Vertreter unterzeichneter Unterlagen:
 - Bericht über das abgelaufene Jahr bzw. über die Veranstaltung oder das Projekt und Erklärung über die regelmäßige Durchführung der vorgesehenen Veranstaltung, Initiativen oder Projekte;
 - Kopien der quittierten Rechnungen, Honorarnoten oder Steuerquittungen in der Höhe des Beitrages, welche den im Ansuchen angeführten Tätigkeiten entsprechen;
 - Erklärung des gesetzlichen Vertreters dass sämtliche Ausgaben, die bei der Gemeinde Sterzing abgerechnet werden bei keiner anderen Einrichtung bzw. Körperschaft zur Abrechnung von Beiträgen verwendet werden;
 - Erklärung, dass die vorgesehenen Ausgaben und Einnahmen der Abrechnung dem Finanzierungsplan entsprechen und unter Angabe der Begründung bei Abweichungen;
 - Erklärung über die von anderen Körperschaften gewährten Beiträge;
 - Abschlussrechnung des abgelaufenen Jahres bzw. Abschlussrechnung der Veranstaltung und/oder zusammenfassende Aufstellung der effektiven Ausgaben und Einnahmen.
 3. Für die Auszahlung der Investitionsbeiträge ist zu beachten: Bei unzumutbarem Einsatz und/oder unbegründeter Veräußerung der Investition kann der Beitrag widerrufen werden und ein eventuell ausgezahlter Beitrag muss rückerstattet werden.
 4. Wenn die Begünstigten über eine MwSt.-Nummer verfügen, werden die Rechnungsbeträge bei der Auszahlung ohne Mehrwertsteuer berücksichtigt.
-
1. Su richiesta motivata, la Giunta Comunale può concedere anticipazioni fino al 50 % del contributo assegnato.
 2. La liquidazione del contributo avviene in base alla presentazione dei seguenti documenti firmati dal legale rappresentante:
 - relazione sull'anno terminato risp. sulla manifestazione, o progetto, e dichiarazione sulla regolare esecuzione della manifestazione prevista, dell'iniziativa o del progetto;
 - copie delle fatture, note onorarie o quietanze, regolarmente pagate, che si riferiscono alle attività indicate nella domanda, nell'ammontare del contributo;
 - dichiarazione del legale rappresentante che tutte le spese rendicontate al Comune di Vipiteno, non sono state utilizzate per rendicontare contributi da altri enti;
 - dichiarazione che le entrate e le uscite rispettano le previsioni e la rendicontazione e motivazione in caso di scostamenti;
 - dichiarazione sui contributi concessi da altri enti;
 - conto consuntivo, dell'anno precedente risp. conto consuntivo della manifestazione e/o un riassunto delle spese ed entrate effettive.
 3. Per la liquidazione del contributo per investimenti è da considerare: In caso di impieghi inadeguati e/o cessione immotivata dell'investimento, il contributo può essere revocato e un eventuale contributo liquidato deve essere rimborsato.
 4. Ai fini della rendicontazione, le spese vengono riconosciute al netto di IVA, qualora i/le beneficiari/e siano titolari di posizione IVA.

**Artikel 9
MEHRJÄHRIGE PROJEKTE**

1. Für Projekte bestehend aus jährlich wiederkehrenden Veranstaltungen wird, im Rahmen einer mehrjährigen von der Gemeindeverwaltung im Voraus genehmigten Programmierung, der jährlich gewährte Beitrag gekürzt, wenn der Überschuss das ausgeglichene Wirtschaftsergebnis übersteigt, immer unter Berücksichtigung der von der Gemeindeverwaltung anerkannten Verlusten der vorhergehenden Jahre.
2. Falls nach Ablauf des geplanten mehrjährigen Zeitraumes das Wirtschaftsergebnis des gesamten Zeitraumes positiv ausfallen sollte, sind die Rechtssubjekte verpflichtet, der Gemeindeverwaltung die jährlich laut vorhergehendem Absatz ausbezahlten Beiträge im Rahmen des genannten Wirtschaftsergebnisses zurückzuerstatten.
3. Die Bestimmungen der beiden vorhergehenden Absätze sind auch auf jene Veranstaltungen anwendbar, deren Mehrjahresplanung bei in Kraft treten dieser neuen Bestimmung bereits am Laufen sind.

**Artikel 10
NICHT ANERKANNT AUSGABEN**

1. Im Hinblick auf die Gewährung von Beiträgen sind Repräsentations-, Beherbergungs-, Verpflegungs- und Fahrtspesen von Seiten der Vereinsmitglieder zulässig, die mit detaillierten Unterlagen genauestens belegt und der Bewertung durch das zuständige Amt zufolge dem strengen Kriterium der Sparsamkeit entsprechen.
2. Nicht anerkannt werden:
 - Kosten für den Ankauf von Lotteriepreisen, Spielgewinnen und ähnlichem;
 - Geldbußen und gebührenpflichtige Verwarnungen;
 - nicht mit Rechnung, Steuerquittung oder Honorarnote belegbare Ausgaben.

**Articolo 9
PROGETTI PLURIENNALI**

1. Per i progetti consistenti in eventi proposti con periodicità annuale nell'ambito di una programmazione pluriennale, previamente approvata dall'amministrazione comunale, il contributo annualmente concesso verrà decurtato, nei limiti del medesimo, dell'eventuale eccedenza del risultato economico positivo rispetto alle perdite dei precedenti esercizi, riconosciute dall'amministrazione comunale, portate in compensazione.
2. Al termine del programmato periodo pluriennale, qualora il risultato economico dell'intero periodo dovesse risultare positivo, i soggetti giuridici saranno obbligati a restituire all'amministrazione stessa, nel limite di detto risultato, i contributi annualmente erogati, come previsto nel precedente comma.
3. Le disposizioni di cui ai precedenti due commi si rendono applicabili anche per gli eventi, il cui programma pluriennale sia in corso all'entrata in vigore di tali nuove disposizioni regolamentari.

**Articolo 10
SPESE NON AMMESSE**

1. Sono ammesse al finanziamento spese di rappresentanza, di alloggio, di vitto e di viaggio dei membri dell'associazione che devono essere dettagliatamente documentate, e devono rispettare il rigoroso criterio di parsimonia da valutarsi da parte dell'Ufficio competente.
2. Non vengono riconosciute:
 - le spese per l'acquisto di premi per lotterie, vincite e simili;
 - sanzioni in denaro e contravvenzioni a pagamento;
 - spese non documentate tramite fattura, nota onoraria o quietanza.

Artikel 11 KONTROLLE

1. In Bezug auf die Auszahlung der Beiträge kontrolliert die Stadtgemeinde Sterzing jährlich zumindest 6 % der Begünstigten stichprobenartig. Das Recht der Stadtgemeinde, jederzeit zusätzliche oder sogar alle ausgezahlten Beiträge zu überprüfen, bleibt davon unberührt.
2. In Bezug auf die finanzierten Posten kann das zuständige Amt auch die gesamten Originalbelege für die Ausgaben oder auch nur einen Teil davon verlangen.
3. Die Anträge, die überprüft werden sollen, werden innerhalb des Jahres nach dem Bezugsjahr des Beitrages mittels Auslosung ausgewählt.
4. Es werden die ausgelosten Rechtssubjekte überprüft. Es kann dabei auch auf externe Fachleute zurückgegriffen werden.
5. Die Überprüfung beschränkt sich nicht nur auf die finanzielle Gebarung, sondern bezieht sich auf die gesamte Führung gemäß Satzung.
6. Die von den zuständigen Ämtern beantragten Unterlagen, die für die Kontrollen erforderlich sind, müssen innerhalb von 30 Tagen nach Empfang der Aufforderung vom Verein vorgelegt werden.
7. Werden bei diesen Kontrollen Unregelmäßigkeiten festgestellt, oder werden die gemäß Absatz 6 beantragten Unterlagen nicht nachgereicht, so muss zumindest der beanstandete Beitrag unverzüglich mit Verzugszinsen an die Gemeinde Sterzing zurückbezahlt werden.

Artikel 12 KRITERIEN FÜR DIE BEITRAGSGEWÄHRUNG

1. Die Antragstellenden sollten soweit als möglich ein Angebotsgleichgewicht in der Stadt anstreben und Überlagerungen mit anderen Veranstaltungen und Events oder ähnlichen Projekten vermeiden.
2. Unter dieser Voraussetzung beschließt der Stadtrat nach Erhalt der Anträge auf der Grundlage des öffentlichen Interesses und folgender Kriterien über die Beitragsgewährung sowie über die Höhe des Beitrages:
 - a) Zusammenarbeit und Koordination zwischen mehreren Vereinen, Verbänden, Körperschaften und Komitees bei der Planung und Umsetzung von Vorhaben;
 - b) Kontinuität in Bezug auf vorhergehende Erfahrungen oder aber innovativer Charakter des Projekts;
 - c) sorgfältige und genaue Buchführung über die erhaltenen Beiträge;
 - d) Einbindung von Kinder, Jugendlichen, Senioren und Familien;
 - e) besonderes Augenmerk auf benachteiligte Bevölkerungsschichten;

Articolo 11 CONTROLLO

1. In merito alla liquidazione dei contributi il Comune di Vipiteno controlla a campione almeno il 6 % dei beneficiari. Il Comune si riserva comunque il diritto di effettuare in qualsiasi momento ulteriori controlli o addirittura di controllare tutti i contributi liquidati.
2. L'Ufficio competente ha la facoltà di chiedere l'intera documentazione di spesa originale, o anche parte di essa, relativamente alle voci oggetto di finanziamento.
3. La selezione delle domande da sottoporre a controllo, avviene mediante sorteggio entro l'anno successivo a quello a cui si riferisce il contributo.
4. I controlli vengono fatti sui soggetti giuridici sorteggiati valendosi eventualmente anche di esperti esterni.
5. Il controllo non si limita solamente al bilancio finanziario, ma riguarda anche l'intera gestione dell'associazione secondo lo statuto.
6. I documenti necessari per i controlli richiesti dagli Uffici competenti, devono essere presentati entro 30 giorni dal ricevimento del sollecito da parte dell'associazione.
7. In caso di irregolarità riscontrate, o nel casi che i documenti richiesti secondo il comma 6 non vengano forniti, almeno il contributo contestato deve essere immediatamente rimborsato al Comune di Vipiteno con gli interessi di mora.

Articolo 12 CRITERI PER LA CONCESSIONE DI CONTRIBUTI

1. I richiedenti devono nel limite del possibile perseguire un equilibrio nell'offerta all'interno della città, evitando sovrapposizioni con altre manifestazioni, altri eventi o progetti simili.
2. Tenendo presente questo presupposto, la Giunta comunale delibera nel interesse pubblico e in relazione alle domande pervenute la concessione dei contributi ed il loro ammontare in base ai seguenti criteri:
 - a) la collaborazione ed il coordinamento tra più associazioni, unioni, enti e comitati nella pianificazione e realizzazione dell'iniziativa;
 - b) carattere di continuità in relazione ad esperienze precedenti o anche carattere innovativo del progetto;
 - c) accurata e precisa rendicontazione dei contributi ottenuti;
 - d) coinvolgimento di bambini, giovani, anziani e famiglie;
 - e) particolare attenzione a fasce di popolazione più svantaggiate;

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> f) Einbindung von Menschen mit besonderen Bedürfnissen; g) Anzahl der Vereinssektionen und/oder der Vereinsmitglieder auf dem Gemeindegebiet; h) Sprachgruppenübergreifende Angebote oder für unterschiedliche Sprachgruppen ; i) auf die Integration ausländischer Mitbürger ausgerichtetes Angebot; j) internationale oder nationale Wettbewerbe; k) Umweltfreundlichkeit der Initiative; Klassifizierung als GreenEvent oder das Vorhandensein bei Veranstaltungen eines Abfallkonzeptes und/oder eines Mobilitätskonzeptes; l) Projekte und Initiativen für neue Zielgruppen; m) Initiativen und Tätigkeiten in angebotsschwachen Gebieten oder Sektoren; n) die Wertschöpfung der Initiative für die Stadt Sterzing. o) Pflege der Beziehungen zu Partnerstädten und anderen Gemeinden. <p>3. Der Beitrag darf nicht höher sein als das angegebene Defizit, das sich aus der Gegenüberstellung der veranschlagten Einnahmen und Ausgaben ergibt. Ausgenommen davon sind die mehrjährigen Projekte gemäß Art. 9.</p> <p>4. Bei der Gewährung von Investitionsbeiträgen wird zudem überprüft:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) ob die Investitionen vorwiegend einem Bedürfnis der Allgemeinheit entsprechen; b) ob die Investitionen für die Erreichung der Satzungsziele erforderlich sind. <p>5. Bei der Gewährung von Beiträgen für den Bau, die Sanierung, die Erweiterung von Liegenschaften oder für den Ankauf von Ausstattungsgegenständen kann sich die Stadtverwaltung über eine Vereinbarung das Recht auf deren kostenlose Nutzung vorbehalten.</p> | <ul style="list-style-type: none"> f) coinvolgimento di persone con particolari bisogni; g) numero delle sezioni dell'associazione e/o degli/delle associati/e sul territorio comunale; h) offerte rivolte a uno o a più gruppi linguistici; i) offerta rivolta all'integrazione dei/delle concittadini/e stranieri/e; j) concorsi internazionali o nazionali; k) rispetto ambientale della manifestazione; classificazione come GreenEvent o la presenza per manifestazioni di un concetto per smaltimento rifiuti e/o di mobilità; l) progetti e iniziative per nuove utenze; m) iniziative e attività in zone o settori con poca offerta; n) il valore aggiunto dell'iniziativa per la città di Vipiteno. o) la promozione dei rapporti con le città gemellate e altri comuni. <p>3. Il contributo non può essere superiore al disavanzo esposto nel preventivo di entrate e di uscite. Sono esclusi i progetti pluriennali previsti dall'art. 9.</p> <p>4. In caso di contributi concessi per investimenti verrà inoltre controllato:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) se gli investimenti corrispondono prevalentemente a un bisogno della comunità; b) se gli investimenti sono necessari per il conseguimento degli scopi dello statuto. <p>5. In caso di contributi concessi per la costruzione, la ristrutturazione, l'ampliamento di immobili o per l'acquisto di attrezzature, il Comune si può riservare mediante convenzione il diritto d'uso a titolo gratuito degli stessi.</p> |
|---|---|

Artikel 13
ABLEHNUNGSGRÜNDE

1. Die Gemeindeverwaltung lehnt die Gewährung von Beiträgen ab, wenn
 - a) die Veranstaltungen, Initiativen und Projekte nicht mindestens eines der Kriterien erfüllt, die unter Artikel 12 angeführt sind;
 - b) der Antrag unvollständig eingereicht wurde;
 - c) die Veranstaltungen, Initiativen und Projekte nicht stattfinden, bzw. nicht umgesetzt werden, ausgeschlossen die höhere Gewalt;
 - d) im Haushalt keine Mittel verfügbar sind.

Articolo 13
MOTIVI DI DINIEGO

1. L'amministrazione comunale nega la concessione di contributi, quando:
 - a) le manifestazioni, le iniziative ed i progetti non soddisfano nemmeno uno dei criteri di cui all'art. 12;
 - b) la domanda viene presentata incompleta;
 - c) le manifestazioni, iniziative e progetti che non hanno luogo, rispettivamente non vengono attuati, esclusa la causa di forza maggiore;
 - d) manca la disponibilità di bilancio.

Artikel 14

SACHLEISTUNGEN UND FÖRDERUNGEN

1. Es können auch Beiträge in Form von Sachleistungen gewährt werden. Als Sachleistung gilt die Überlassung von Immobilien, Diensten oder Gütern in der Zuständigkeit der Stadtgemeinde, auch wenn sie von Dritten geführt wird. Die Stadtverwaltung bestimmt und quantifiziert in der Regel den finanziellen Wert der Sachleistung und teilt ihn dem Leistungsempfänger mit.
2. Mit begründetem Beschluss kann der Stadtrat eine Förderung auch in Form eines Ankaufes von Eintrittskarten für Veranstaltungen beschließen.

Artikel 15

WERBUNG FÜR VERANSTALTUNGEN, VERÖFFENTLICHUNGEN UND CORPORATE IDENTITY

1. Wer von der Stadtverwaltung Beiträge in welcher Form auch immer erhält, ist verpflichtet, in allen Werbemitteln der Veranstaltung die Unterstützung der Stadtgemeinde Sterzing ausdrücklich zu erwähnen.
2. Für alles, was hier in Bezug auf die Verwendung des Stadtwappens und des Logo der Stadtgemeinde Sterzing nicht ausdrücklich geregelt ist, wird auf die entsprechende Gemeindeverordnung verwiesen.

Artikel 16

SCHIRMHERRSCHAFT

1. Die Schirmherrschaft der Stadtgemeinde Sterzing für Veranstaltungen, Initiativen und Projekte muss vom Veranstalter **mindestens 30 Tage** vor Beginn schriftlich beantragt werden.
2. Dem Antrag muss eine Beschreibung der Veranstaltung beigelegt werden.
3. Die Schirmherrschaft der Stadtverwaltung wird mit Beschluss des Stadtrates für Veranstaltungen, Initiativen und Projekte gewährt, denen im Hinblick auf die Entwicklung in den Bereichen gemäß Art. 1 eine besondere Bedeutung zukommt. Zu diesem Zweck kann die Schirmherrschaft auch Rechtssubjekten mit Gewinnabsichten gewährt werden.
4. Die Veranstalter müssen die Schirmherrschaft der Stadtverwaltung in den öffentlichen Bekanntmachungen über die Veranstaltung erwähnen und verpflichtet zur Verwendung des Gemeindewappens mit der Aufschrift „Gemeinde Sterzing“ und zur Verwendung des Logo der Stadtgemeinde Sterzing auf dem Werbematerial.
5. Die Gewährung der Schirmherrschaft ist nicht notgedrungen mit einem finanziellen Nutzen oder mit Begünstigungen für die Veranstaltungen

Articolo 14

PRESTAZIONI IN NATURA E PROMOZIONI

1. Possono essere concessi anche prestazioni in natura. Per prestazioni in natura si intende l'utilizzo di immobili, servizi o beni di competenza comunale, anche se questi vengono gestiti da terzi. L'amministrazione comunale determina e quantifica di regola il valore economico della prestazione in natura, comunicandolo al soggetto percettore.
2. La Giunta comunale può decidere, con delibera motivata, un sostegno anche sotto forma di acquisto di biglietti d'ingresso per manifestazioni.

Articolo 15

PUBBLICITÀ DEGLI EVENTI, PUBBLICAZIONI E CORPORATE IDENTITY

1. Chi riceve contributi di qualsiasi natura dal Comune di Vipiteno è tenuto a menzionare il sostegno da parte del Comune in tutti i mezzi pubblicitari relativi alla manifestazione.
2. Per tutto ciò che non è espressamente regolamentato in relazione all'uso dello stemma o del logo del Comune di Vipiteno si fa riferimento al relativo regolamento comunale.

Articolo 16

PATROCINIO

1. Il patrocinio del Comune di Vipiteno per manifestazioni, iniziative e progetti deve essere richiesto dal soggetto promotore con domanda **almeno 30 giorni** prima dell'inizio.
2. La domanda deve essere corredata dal materiale descrittivo relativo all'evento.
3. Il patrocinio del Comune è concesso con delibera della Giunta comunale a manifestazioni iniziative e progetti ritenuti di rilevante importanza per lo sviluppo dei settori di cui all'art. 1. A questo fine il patrocinio può essere concesso anche a soggetti giuridici operanti a scopo di lucro.
4. Il patrocinio del Comune deve essere reso pubblico dal soggetto promotore attraverso i mezzi con i quali effettua pubblico annuncio dell'evento, lo stesso promotore si impegna ad utilizzare lo stemma comunale con da dicitura “Comune di Vipiteno”, ed il logo di Vipiteno sul materiale pubblicitario.
5. La concessione del patrocinio non comporta necessariamente benefici finanziari o agevolazioni a favore delle manifestazioni per

verbunden, für die sie gewährt wird.

6. Die Stadtgemeinde Sterzing kann für Veranstaltungen von öffentlichem Interesse, welche von Rechtssubjekten ohne Gewinnabsicht gemäß Art. 1 Abs. 1 veranstaltet werden, unter Anwendung der Kriterien von Artikel 12 und mit entsprechendem begründetem Beschluss des Stadtrates zugleich zu der Schirmherrschaft auch die Übernahme der gesamten oder eines Teils der mit der Organisation der Veranstaltung zusammenhängenden Kosten gewähren.

Artikel 17 PREISE

1. Die Gemeinde Sterzing kann je nach Art und Bedeutung der Initiative, der Veranstaltung oder des Projekts Plaketten, Pokale, Medaillen, Bücher und andere Preise ankaufen.

Artikel 18 ANWENDUNGSBEREICH

1. Von dieser Verordnung sind ausgeschlossen: Schenkungen, Unterstützung von Solidaritätsveranstaltungen und Zusammenarbeitsprojekte mit Entwicklungsländern.

Artikel 19 AUSSCHLUSS DER HAFTUNG

1. Die Gemeinde ist jeglicher Verantwortung enthoben mit Bezug auf Verbindlichkeiten oder anderweitigen Rechtsgeschäften zwischen Privatpersonen, öffentlichen und privaten Körperschaften, Vereinigungen und Gruppierungen, die mit Beihilfen bedacht werden, und zwischen Dritten für Lieferungen und Leistungen oder für anderweitige berufliche oder nicht berufliche Mitarbeit.
2. Desgleichen übernimmt die Gemeinde keine irgendwie geartete Verantwortung hinsichtlich der Organisation und der Abwicklung von Veranstaltungen, Initiativen und Vorhaben für welche die Gemeinde Beihilfen gewährt. Die Gemeinde übernimmt überdies keine irgendwie geartete Verantwortung bezüglich der Führung und der Verwaltung von öffentlichen oder privaten Körperschaften und Vereinigungen, denen die Gemeinde Beiträge gewährt hat, dies auch für den Fall, dass die Gemeinde eigene Vertreter in ihren Verwaltungsorganen ernannt hat.
Kein Rechts- bzw. Schuldverhältnis kann seitens Dritter der Gemeinde gegenüber geltend gemacht werden. Bei Unregelmäßigkeiten oder bei Eintreten von aufklärungsbedürftigen Sachlagen kann die Gemeinde die Bezahlung von ausständigen Beiträgen aussetzen bzw. nach den

le quali viene concesso.

6. Con deliberazione della Giunta Comunale motivata applicando i criteri dell'articolo 12 il Comune di Vipiteno può concedere il patrocinio per manifestazioni organizzate da soggetti giuridici senza scopo di lucro di cui all. art. 1 comma 1 ed assumersi contestualmente totalmente o parzialmente le spese relative all'organizzazione della manifestazione, sempre dietro presentazione di apposita domanda corredata da un piano di finanziamento.

Articolo 17 PREMI

1. Il Comune di Vipiteno può acquistare targhe, coppe, medaglie, libri ed altri premi secondo la natura e l'importanza dell'iniziativa, della manifestazione o del progetto.

Articolo 18 AMBITO DI APPLICAZIONE

1. Dal presente regolamento sono esclusi: donazioni, sostegni in favore di manifestazioni di solidarietà e di progetti di collaborazione con paesi in via di sviluppo.

Articolo 19 ESCLUSIONE DELLA RESPONSABILITÀ

1. Il Comune è sollevato da qualsiasi responsabilità in relazione a qualsiasi rapporto od obbligazione che si instaura fra persone private, enti pubblici o privati, associazioni o gruppo e destinatari di sostegni tra soggetti terzi per forniture di beni e prestazioni di servizi, o per qualunque altra collaborazione professionale o non professionale.
2. Il Comune non si assume nessuna responsabilità in merito all'organizzazione ed allo svolgimento di manifestazioni, iniziative e progetti ai quali il comune ha concesso sostegni. Inoltre il Comune non si assume nessuna responsabilità relativa alla gestione ed amministrazione degli enti pubblici, privati ed associazioni ai quali il Comune ha concesso contributi. Ciò anche nell'ipotesi che il Comune abbia propri rappresentanti nei rispettivi organi amministrativi.
Nessun rapporto od obbligazione di terzi potrà esser fatto valere nei confronti del Comune. In caso di irregolarità o verificandosi situazioni che necessitano di chiarimenti, il comune può sospendere la liquidazione dei contributi non corrisposti rispettivamente revocare i contributi non liquidati, dopo gli accertamenti necessari.

notwendigen Erhebungen die Beiträge
widerrufen.

**Artikel 20
INKRAFTTRETEN**

Die gegenständliche Verordnung tritt am 1.1.2020 in
Kraft.

DER BÜRGERMEISTER

IL SINDACO

Dr. Fritz Karl Messner

(dieses Dokument wurde digital signiert
questo documento è stato firmato digitalmente)

**Articolo 20
ENTRATA IN VIGORE**

Il presente regolamento entra in vigore il 1.1.2020.

DER GENERALESEKRETÄR

IL SEGRETARIO GENERALE

Dr. Nikolaus Holzer

(dieses Dokument wurde digital signiert
questo documento è stato firmato digitalmente)